



YFM35FAS YFM350FAS

ASSEMBLY MANUAL MANUEL DE MONTAGE

5UH-F8107-70

FOREWORD

This Assembly Manual contains the information required for the correct assembly of this Yamaha machine prior to delivery to the customer. Since some external parts of the machine have been removed at the Yamaha factory for the convenience of packing, assembly by the Yamaha dealer is required. It should be noted that the assembled machine should be thoroughly cleaned, checked, and adjusted prior to delivery to the customer.

NOTICE

The service specifications given in this assembly manual are based on the model as manufactured. Modifications and significant changes in specifications and/or procedures will be forwarded to authorized Yamaha dealers.

The procedures below are described in the order that the procedures are carried out correctly and completely. Failure to do so can result in poor performance and possible harm to the machine and/or rider.

Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

WARNING

Failure to follow **WARNING** instructions could result in severe injury or death to the machine operator, a bystander, or a person checking or repairing the machine.

CAUTION:

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine.

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

**YFM35FAS/YFM350FAS
ASSEMBLY MANUAL
©2003 by Yamaha Motor Co., Ltd.
First Edition, July 2003
All rights reserved.
Any reproduction or unauthorized use
without the written permission of
Yamaha Motor Co., Ltd.
is expressly prohibited.
Printed in the Netherlands**

AVANT-PROPOS

Ce Manuel de montage contient les instructions nécessaires au montage en bonne et due forme de ce véhicule Yamaha avant sa livraison au client. Certaines pièces du véhicule ayant été déposées à l'usine Yamaha pour plus de commodité lors du transport, celles-ci doivent être remontées par le concessionnaire Yamaha. Prendre note qu'après son montage, il sera nécessaire de nettoyer, contrôler et régler minutieusement le véhicule avant de le livrer au client.

AVERTISSEMENT

Les données techniques présentées dans ce manuel sont celles déterminées au début de la production de ce modèle. Les modifications et les changements importants des caractéristiques ou des procédés seront notifiés à tous les concessionnaires Yamaha.

Il convient de suivre les procédés expliqués dans ce manuel dans l'ordre donné afin d'assurer un remontage correct et complet du véhicule. Le non-respect de cette consigne risque de compromettre les performances du véhicule, mais aussi d'être la cause de dommages matériels et corporels.

Les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes.



Le symbole de danger incite à ÊTRE VIGILANT AFIN DE GARANTIR SA SÉCURITÉ!

AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions sous un **AVERTISSEMENT** peut entraîner des blessures graves ou la mort du pilote, d'une personne se trouvant à proximité ou d'une personne inspectant ou réparant le véhicule.

ATTENTION:

Un ATTENTION indique les précautions particulières à prendre pour éviter d'endommager le véhicule.

N.B.:

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires à la clarification et la simplification des diverses opérations.

**YFM35FAS/YFM350FAS
MANUEL DE MONTAGE
© 2003 par la Yamaha Motor Co., Ltd.
Première édition, juillet 2003
Tous droits réservés
Toute reproduction ou utilisation
sans la permission écrite
de Yamaha Motor Co., Ltd.
est formellement interdite.
Imprimé aux Pays-Bas**

SYMBOLS USED IN THE ASSEMBLY MANUAL

In order to simplify descriptions in this assembly manual, the following symbols are used:

- (1): Filling fluid
- (2): Lubricant
- (3): Special tool
- (4): Tightening torque
- (5): Wear limit, clearance
- (6): Engine speed
- (7): Electrical data
- (8): Coat with lithium-soap-based grease.
- (9): Tighten to 10 Nm.
(10 Nm = 1.0 m · kg, 7.2 ft · lb)
- (10): Towards the front of the machine
- (11): Clearance required
- (12): Install so that the arrow mark faces upward.
- (13): Apply motor oil.
- (14): Made of rubber or plastics
- (15):

A: Ref. No. (indicating the order of operations.)

B: Place where parts are held

(1): Refer to "PARTS LOCATION".

V: Stored in plastic bag

C: Stored in carton box

S: Fixed inside the steel frame and/or contained in the Styrofoam tray (upper or lower)

★: Temporarily installed or secured

Example:

(1)-V

(1) signifies the location of the parts and V signifies that the part is stored in a plastic bag.

C: Quantity of parts per machine

D: Size or material of parts

d/D: Diameter of part

ℓ: Length of part

e.g., 5 (0.2) = 5 mm (0.2 in)

SYMBOLS UTILISÉS DANS LE MANUEL DE MONTAGE

Les symboles suivants ont été adoptés en vue de simplifier les explications.

- (1): Liquide de remplissage
- (2): Lubrifiant
- (3): Outil spécial
- (4): Couple de serrage
- (5): Limite d'usure, jeu
- (6): Régime du moteur
- (7): Données électriques
- (8): Enduire de graisse à base de savon au lithium.
- (9): Serrer à 10 Nm.
(10 Nm = 1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)
- (10): Vers l'avant du véhicule
- (11): Jeu requis
- (12): Monter de sorte que la flèche soit dirigée vers le haut.
- (13): Enduire d'huile moteur.
- (14): Pièce en caoutchouc ou en plastique
- (15):

A: N° d'étape (indiquant l'ordre de travail)

B: Endroit où sont conservées les pièces

(1): Se reporter à "EMPLACEMENT DES PIÈCES".

V: Dans sac en plastique

C: Dans boîte en carton

S: Attaché côté intérieur du cadre en acier et/ou situé dans les bacs en mousse supérieur ou inférieur.

★: Monté ou attaché de façon provisoire

Exemple:

(1)-V

(1) représente l'emplacement des éléments et V signifie que la pièce est emballée dans un sac en plastique.


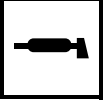




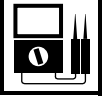







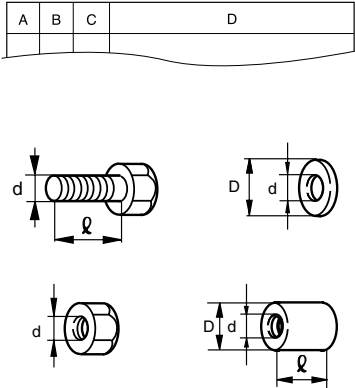
C: Quantité de pièces par véhicule

D: Taille ou matériau des pièces

d/D: Diamètre de la pièce

ℓ: Longueur de pièce

p. ex.: 5 (0,2) = 5 mm (0,2 in)

(1) 	(2) 
(3) 	(4) 
(5) 	(6) 
(7) 	(8) 
(9) 	(10) 
(11) 	(12) 
(13) 	(14) 
(15) 	

PREPARATION

To assemble the machine correctly, supplies (e.g. oils, greases, and shop rags) and sufficient working space are required.

Workshop

The workshop where the machine is assembled should be clean, spacious, and have a level floor.

Self-protection

Protect your eyes with suitable safety glasses or goggles when using compressed air, when grinding or when doing any operation which may cause particles to fly off.

Protect hands and feet by wearing safety gloves and shoes.

PRÉPARATIFS

Certaines fournitures (ex.: huiles, graisses et essuyeurs) et un espace de travail suffisamment spacieux sont indispensables pour monter correctement le véhicule.

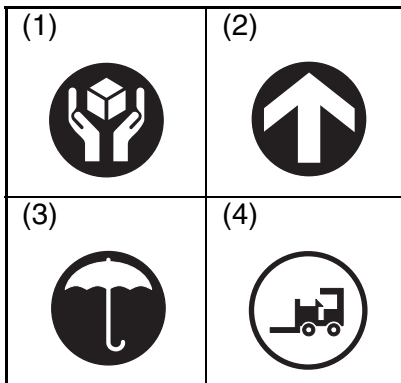
Atelier

Monter le véhicule dans un endroit propre et spacieux et dont le sol est plane.

Sécurité

Se protéger les yeux avec des lunettes de protection lors de l'utilisation d'air comprimé, lors de meulages ou lors de tout travail entraînant la projection de particules.

Se protéger les mains et les pieds en portant des gants et de bonnes chaussures.

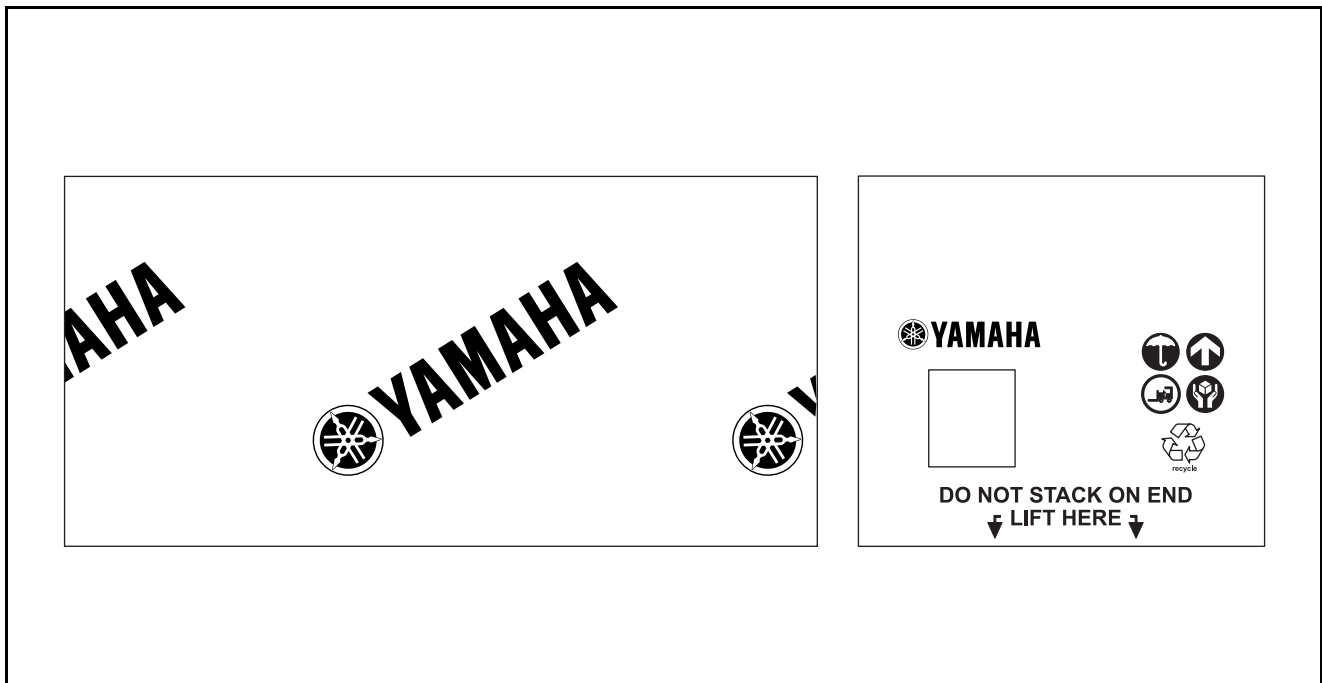


SYMBOLS USED ON CRATE CARTON

- (1) Contents of the transport package are fragile, therefore it must be handled with care.
- (2) Indicates correct upright position of the transport package.
- (3) Transport package must be kept away from rain.
- (4) Insertion of the forklift arms from this side can cause damage.

SYMBOLS FIGURANT SUR LE CARTON D'EMBALLAGE

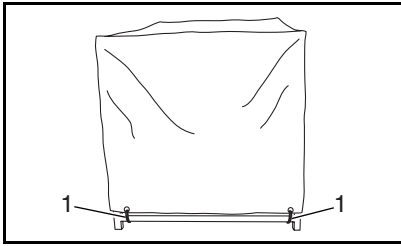
- (1) Le contenu de cet emballage est fragile; par conséquent, il convient de le manipuler avec soin.
- (2) Indique la position droite correcte de l'emballage.
- (3) Conserver l'emballage à l'abri de la pluie.
- (4) Ne pas marcher ou reposer le pied sur une partie quelconque de la boîte en carton.



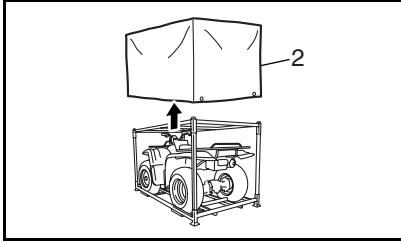
EBA00008

UNPACKING

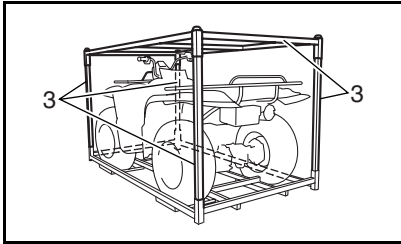
1. Remove the plastic locking ties (1).



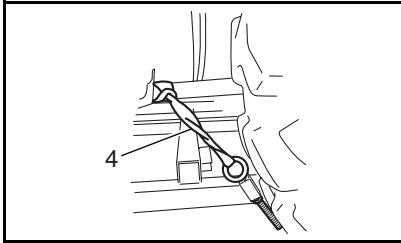
2. Remove the frame cover (2).



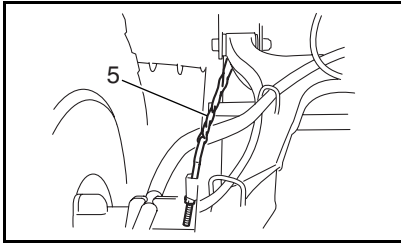
3. Remove the top frame and corner uprights (3).



4. Remove the nut, hook, and band (4) from the machine and the frame (front right side).



5. Remove the nut, hook, and band (5) from the machine and the frame (rear left side).



FBA00008

DÉBALLAGE

1. Déposer les colliers (1).

2. Retirer le carton du cadre (2).

3. Retirer le haut, puis les montants verticaux (3).

4. Retirer l'écrou, le crochet, et la sangle (4) du véhicule et du cadre (côté avant droit).

5. Retirer l'écrou, le crochet, et la sangle (5) du véhicule et du cadre (côté arrière gauche).

EBA00009

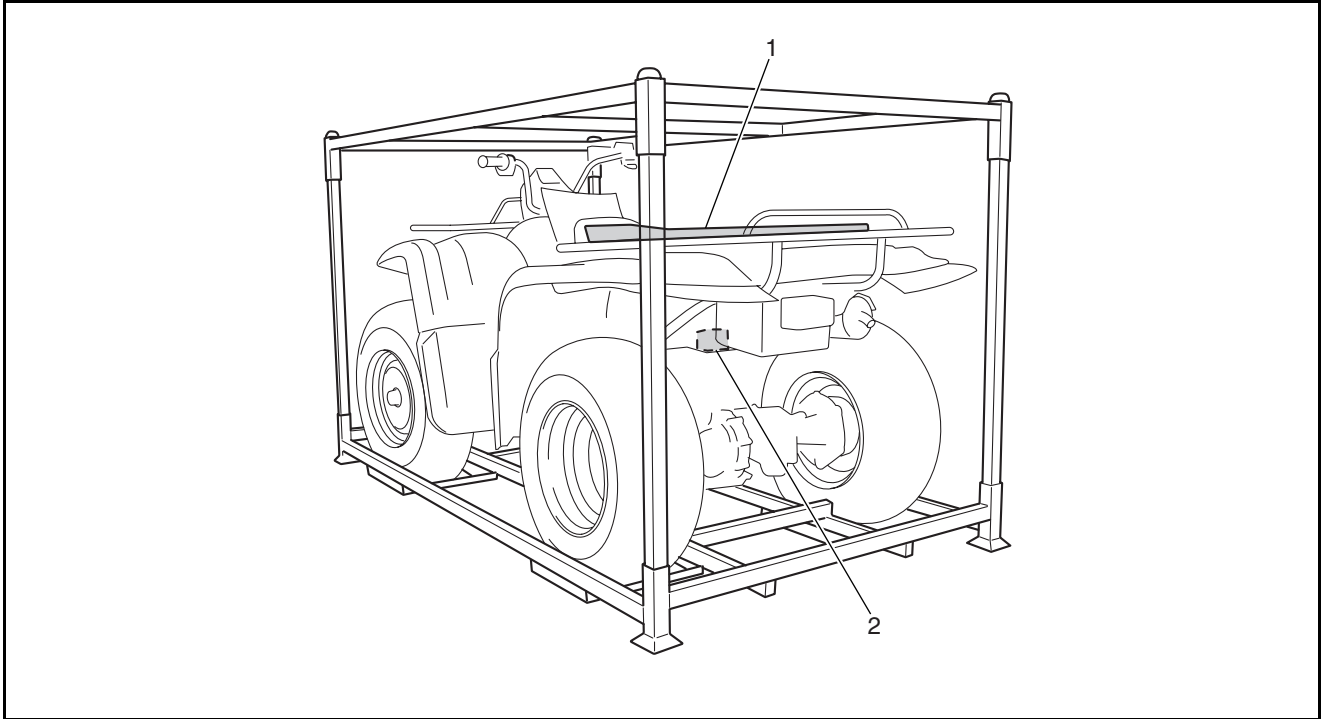
PARTS LOCATION

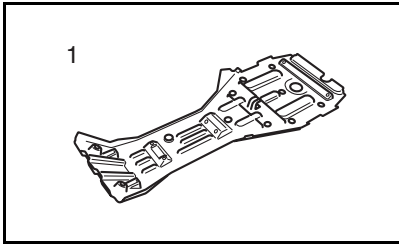
- (1) Engine skid plate
- (2) Bubble wrap pack

FBA00009

EMPLACEMENT DES PIÈCES

- (1) Plaque de protection du moteur
- (2) Emballage de film à bulles



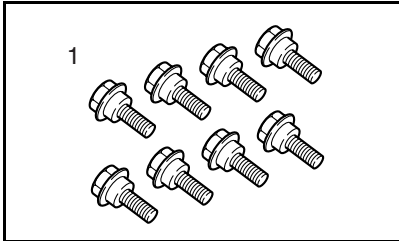


(1) Engine skid plate

1. Engine skid plate

(1) Plaque de protection du moteur

1. Plaque de protection du moteur

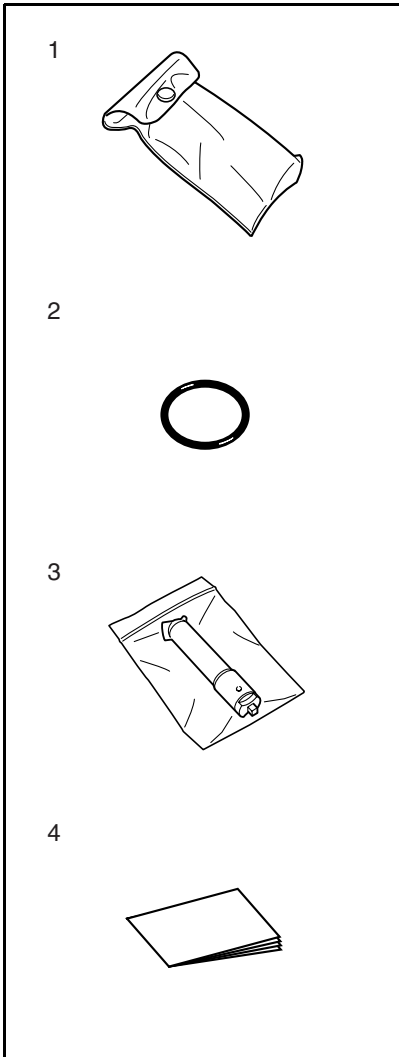


(2) Bubble wrap pack

1. Flange bolts (engine skid plate)
[d = 6 (0.24), ℓ = 12 (0.47)]

(2) Emballage de film à bulles

1. Vis à collerette (plaque de protection du moteur) [d = 6 (0,24), ℓ = 12 (0,47)]



(3) Supplied with the machine

1. Owner's tool kit
2. Band
3. Low-pressure air gauge
4. Owner's manual

(3) Livrés avec le véhicule

1. Trousse de réparation
2. Anneau en caoutchouc
3. Manomètre basse pression
4. Manuel du propriétaire

YFM35FAS/YFM350FAS

SETUP AND PREDELIVERY CHECKLIST

NOTE:

Check the following items again after setup and predelivery service have been completed.

A: INSTALLATION OF THE PARTS INCLUDED IN THE CRATE	
<input type="checkbox"/> Battery	<input type="checkbox"/> Seat
<input type="checkbox"/> Owner's tool kit	<input type="checkbox"/> Engine skid plate
<input type="checkbox"/> Owner's manual	
B: TIGHTENING TORQUE OF EACH PART	
<input type="checkbox"/> Engine skid plate and frame	7 Nm (0.7 m · kg, 5.1 ft · lb)
C: ROUTING OF WIRE, CABLES, ETC.	
<input type="checkbox"/> Positive battery lead	<input type="checkbox"/> Negative battery lead
D: ADJUSTMENTS	
<input type="checkbox"/> Checking and charging the battery	<input type="checkbox"/> Adjusting the rear brake
<input type="checkbox"/> Checking the tire pressure	<input type="checkbox"/> Adjusting the rear brake light switch
<input type="checkbox"/> Draining the fuel	<input type="checkbox"/> Checking the brake fluid level
<input type="checkbox"/> Checking the engine oil level	<input type="checkbox"/> Bleeding the hydraulic brake system
<input type="checkbox"/> Checking the differential gear oil level	<input type="checkbox"/> Adjusting the select lever control cable and shift rod
<input type="checkbox"/> Checking the final gear oil level	<input type="checkbox"/> Adjusting the front shock absorbers
<input type="checkbox"/> Adjusting the starter cable	<input type="checkbox"/> Adjusting the rear shock absorber
<input type="checkbox"/> Adjusting the engine idling speed	<input type="checkbox"/> Adjusting the headlight beam
<input type="checkbox"/> Adjusting the throttle lever free play	
E: FUNCTION AND PERFORMANCE	
<input type="checkbox"/> Check the function of headlights, meter lights and taillight.	<input type="checkbox"/> Check the brake feeling.
<input type="checkbox"/> Check the function of indicator lights.	<input type="checkbox"/> Check engine for irregular noise. (Yes/No)
	<input type="checkbox"/> Check for exhaust leak. (Yes/No)
F: ACCESSORIES, ETC. FOR DELIVERY	
<input type="checkbox"/> Owner's manual	<input type="checkbox"/> Low-pressure air gauge
<input type="checkbox"/> Owner's tool kit	

YFM35FAS/YFM350FAS

LISTE DES MONTAGES, CONTRÔLES ET ENTRETIENS À EFFECTUER AVANT LA LIVRAISON

N.B.:

Vérifier une nouvelle fois les points suivants une fois le montage et l'entretien avant livraison effectués.

A: MONTAGE DES PIÈCES LIVRÉES DANS LA CAISSE	
<input type="checkbox"/> Batterie	<input type="checkbox"/> Selle
<input type="checkbox"/> Trousse de réparation	<input type="checkbox"/> Plaque de protection du moteur
<input type="checkbox"/> Manuel du propriétaire	
B: COUPLE DE SERRAGE DES PIÈCES	
<input type="checkbox"/> Plaque de protection du moteur et cadre	7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)
C: CHEMINEMENT DES FILS, CÂBLES, ETC.	
<input type="checkbox"/> Câble positif de batterie	<input type="checkbox"/> Câble négatif de batterie
D: RÉGLAGES	
<input type="checkbox"/> Contrôle et chargement de la batterie	<input type="checkbox"/> Réglage du frein arrière
<input type="checkbox"/> Contrôle de la pression de gonflage des pneus	<input type="checkbox"/> Réglage du contacteur de feu stop sur frein arrière
<input type="checkbox"/> Vidange du carburant	<input type="checkbox"/> Contrôle du niveau du liquide de frein
<input type="checkbox"/> Contrôle du niveau d'huile moteur	<input type="checkbox"/> Purge du circuit des freins hydrauliques
<input type="checkbox"/> Contrôle du niveau d'huile de différentiel	<input type="checkbox"/> Réglage du câble de commande du sélecteur de marche et de la tige de sélecteur
<input type="checkbox"/> Contrôle du niveau d'huile de couple conique arrière	<input type="checkbox"/> Réglage des amortisseurs avant
<input type="checkbox"/> Réglage du câble de starter	<input type="checkbox"/> Réglage de l'amortisseur arrière
<input type="checkbox"/> Réglage du régime de ralenti du moteur	<input type="checkbox"/> Réglage du faisceau des phares
<input type="checkbox"/> Réglage de la garde du levier des gaz	
E: FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES	
<input type="checkbox"/> Contrôler le bon fonctionnement des phares, de l'éclairage des compteurs et du feu arrière.	<input type="checkbox"/> Contrôler si le moteur produit des bruits anormaux. (oui/non)
<input type="checkbox"/> Contrôler le bon fonctionnement des témoins.	<input type="checkbox"/> Contrôler s'il y a des fuites à l'échappement. (oui/non)
<input type="checkbox"/> Contrôler la qualité du freinage.	
F: ACCESSOIRES, ETC. À LIVRER AU CLIENT	
<input type="checkbox"/> Manuel du propriétaire	<input type="checkbox"/> Manomètre basse pression
<input type="checkbox"/> Trousse de réparation	

SETUP PROCEDURES

NOTE:

- After opening the crate, place the machine on a suitable rack and follow the setup procedures.
- Before starting the setup, supply the specified tire pressure to the four wheels.

⚠ WARNING

This model is equipped with low pressure tires. Refer to “ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE”.

Perform the setup procedures in the order indicated by the numbers. Always follow the order as shown.

MONTAGES À EFFECTUER

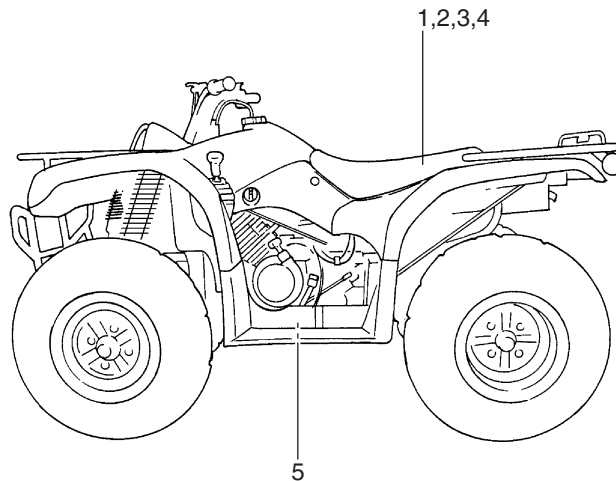
N.B.:

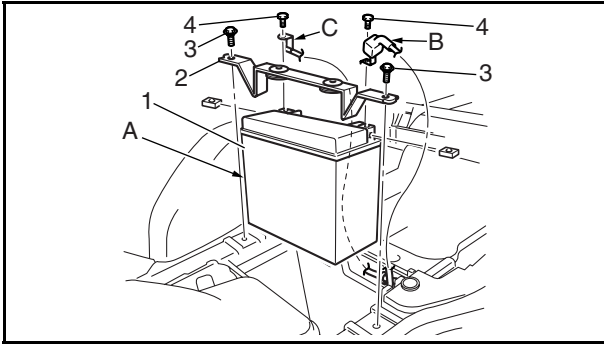
- Après avoir ouvert la caisse, placer le véhicule sur un support adéquat, puis procéder aux montages à effectuer.
- Avant le montage, il convient de gonfler les quatre pneus à la pression de gonflage spécifiée.

⚠ AVERTISSEMENT

Ce modèle est équipé de pneus à basse pression. Se reporter à “RÉGLAGES ET ENTRETIENS AVANT LIVRAISON”.

Effectuer les montages dans l'ordre numérique donné. Suivre obligatoirement l'ordre indiqué.





1	★	1	
2	★	1	
3	★	2	d = 6 (0.24), ℓ = 20 (0.79)
4	★	2	d = 6 (0.24), ℓ = 12 (0.47)

EBA00047

1. BATTERY

A: Before installing the battery, charge the battery.

NOTE: _____
Refer to "ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE".

B: First, connect the positive lead (red color lead) to the positive terminal.

C: Connect the negative lead (black color lead) to the negative terminal.

FBA00047

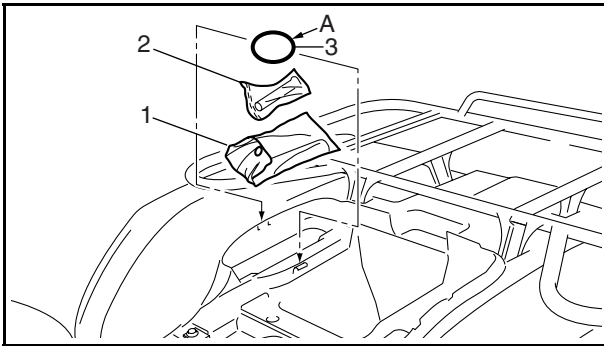
1. BATTERIE

A: Charger la batterie avant de la monter.

N.B.: _____
Se reporter à "RÉGLAGES ET ENTRETIENS AVANT LIVRAISON".

B: Brancher d'abord le câble positif (rouge) à la borne positive.

C: Brancher ensuite le câble négatif (noir) à la borne négative.



1	(3)-★	1	
2	(3)-★	1	
3	(3)-★	1	

EBA00048

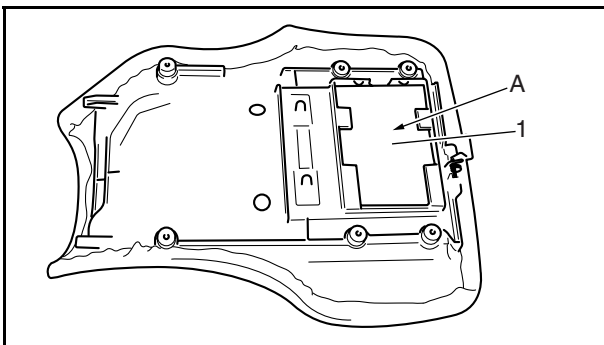
2. OWNER'S TOOL KIT

A: Secure the air gauge and the owner's tool kit to the rear fender with the band.

FBA00048

2. TROUSSE DE RÉPARATION

A: Attacher le manomètre et la trousse de réparation au garde-boue arrière à l'aide de l'anneau en caoutchouc.



1	(3)-★	1	
---	-------	---	--

EBA00049

3. OWNER'S MANUAL

A: Place the owner's manual in the holder on the bottom of the seat. Advise the customer of the following when delivering the machine.

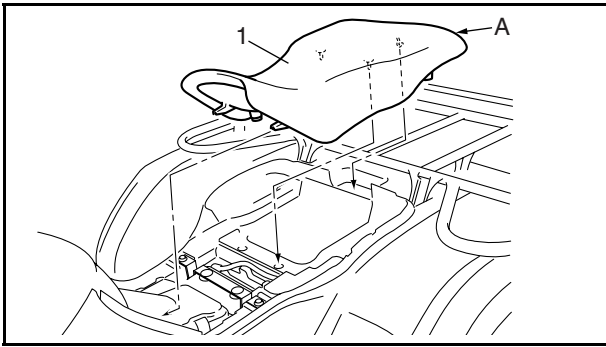
NOTE: _____
The owner's manual should always be put in the plastic bag and placed in the holder on the bottom of the seat.

FBA00049

3. MANUEL DU PROPRIÉTAIRE

A: Disposer le manuel du propriétaire dans le compartiment situé au dos de la selle. Informer le client de ce qui suit au moment de la livraison de la machine.

N.B.: _____
Toujours emballer le manuel du propriétaire dans son sac en plastique et le replacer dans son compartiment au dos de la selle.



1	*	1	
---	---	---	--

EBA00050

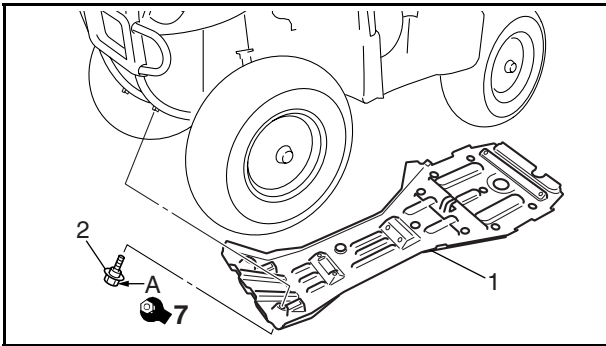
4. SEAT

A: Insert the lobes on the seat front into the receptacles on the frame, then push down the seat at the end.

FBA00050

4. SELLE

A: Introduire les saillies à l'avant de la selle dans les réceptacles du cadre, puis appuyer sur l'extrémité arrière de la selle.




1	(1)-S	1	
2	(2)-V	8	d = 6 (0.24), ℓ = 12 (0.47)

EBA00039

5. ENGINE SKID PLATE


A: Tighten the bolts to specification.

	Bolt 7 Nm (0.7 m · kg, 5.1 ft · lb)
---	---

FBA00039

5. PLAQUE DE PROTECTION DU MOTEUR

A: Serrer les vis au couple spécifié.

	Vis 7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)
---	--

CABLE ROUTING**⚠ WARNING**

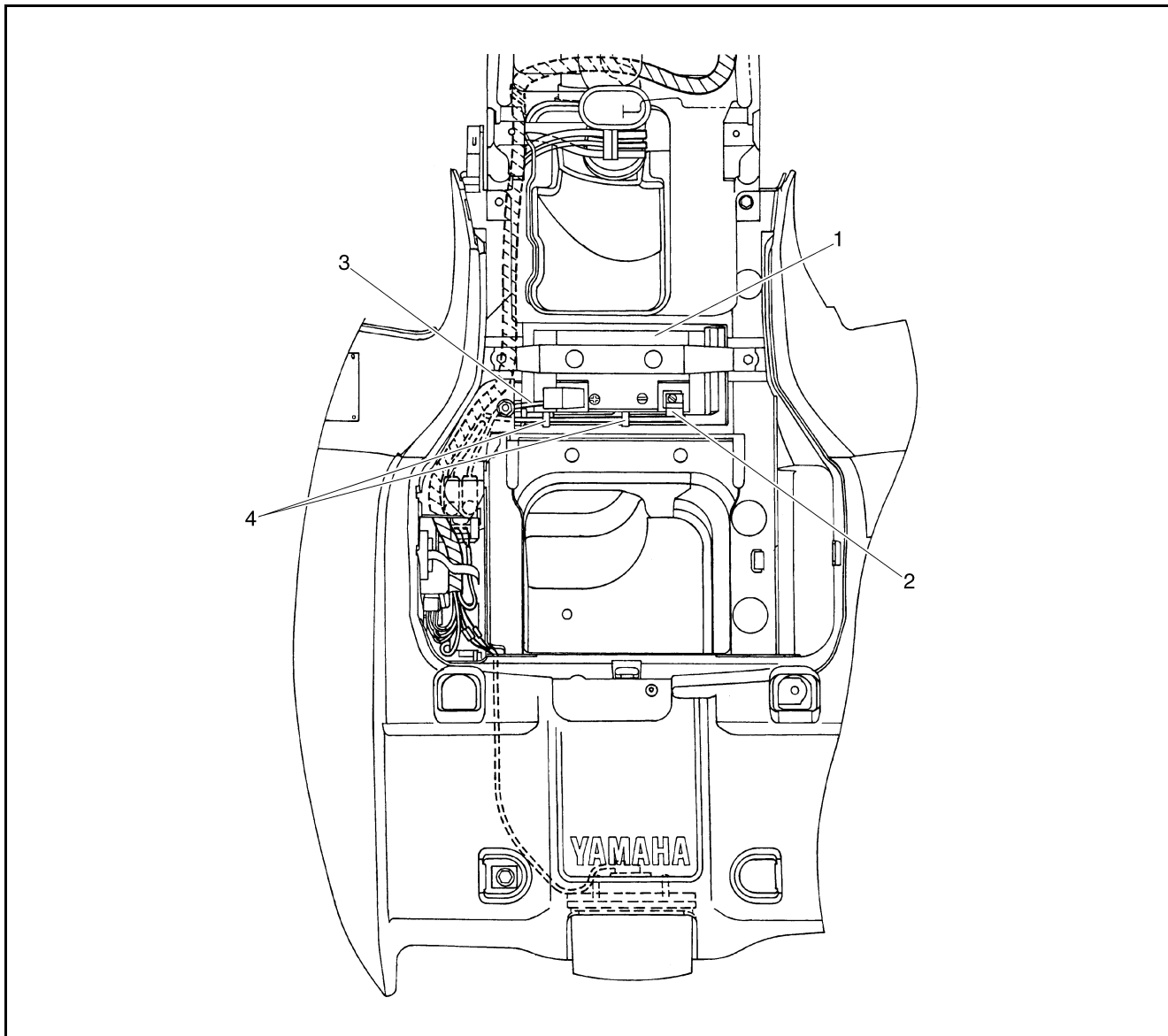
Proper cable and lead routing is essential to assure safe machine operation.

- (1) Battery
- (2) Negative battery lead
- (3) Positive battery lead
- (4) Plastic holder

**CHEMINEMENT
DES CÂBLES****⚠ AVERTISSEMENT**

Un cheminement correct des câbles et fils est indispensable pour le bon fonctionnement du véhicule.

- (1) Batterie
- (2) Câble négatif de batterie
- (3) Câble positif de batterie
- (4) Bride en plastique

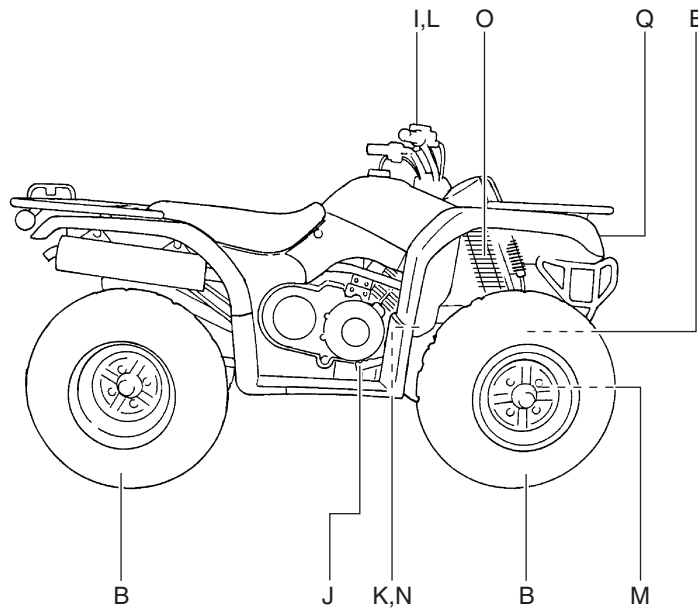
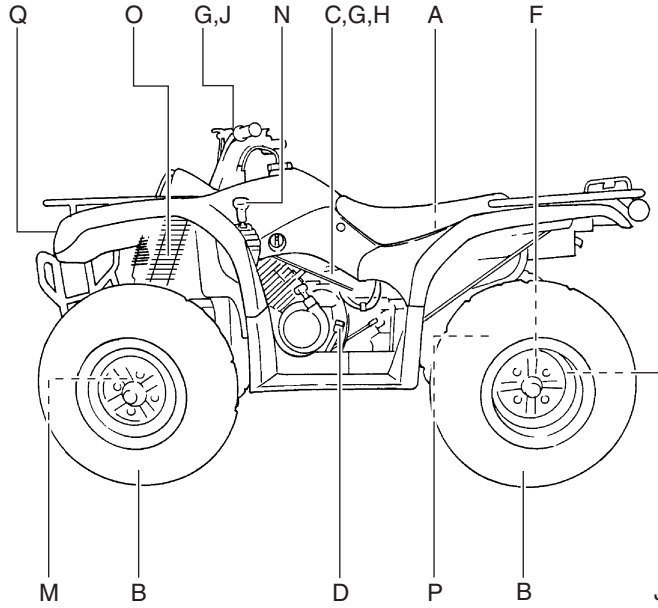


ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE

Perform the predelivery service in the order indicated by the letters.
Always follow the order as shown.

RÉGLAGES ET ENTRETIENS AVANT LIVRAISON

Effectuer les entretiens avant livraison dans l'ordre indiqué par les lettres.
Suivre obligatoirement l'ordre indiqué.



A. CHECKING AND CHARGING THE BATTERY

1. Check:

Using a digital voltmeter, the state of a discharged MF battery can be checked by measuring open-circuit voltage (the voltage measured with the positive and negative terminals being disconnected).

Open-circuit voltage	Charging time
12.8 V or higher	Charging is not necessary.

⚠ WARNING

- Do not attempt boost charging under any circumstances.
- Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. It contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.
Antidote:
External: Flush with water.
Internal: Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg, or vegetable oil.
Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries.
KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

CAUTION:

- If the voltage is lower than 12.8 V, the battery must be charged. If this is not done, the life of the battery will be shortened drastically. Since the procedure for charging the battery is not explained in the assembly manual, refer to the service manual for more details.
- Never remove the strip of caps, nor add any water or electrolyte.

A. CONTRÔLE ET CHARGEMENT DE LA BATTERIE

1. Contrôler:

On peut contrôler l'état de charge d'une batterie sans entretien (MF) en mesurant la tension entre ses cosses en circuit ouvert (déconnecter les cosses positive et négative).

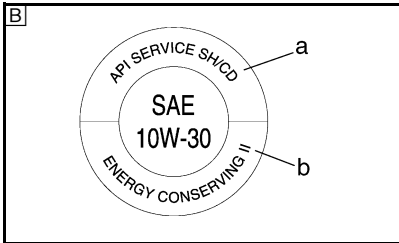
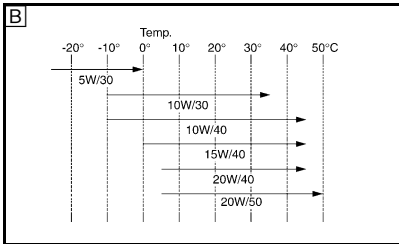
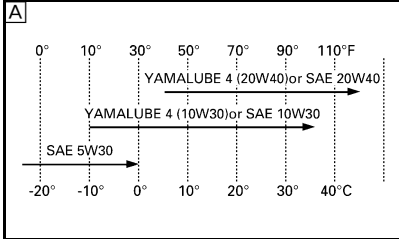
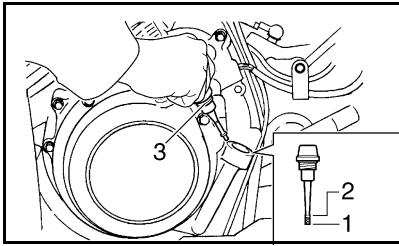
Tension en circuit ouvert	Durée de charge
12,8 V ou plus	Inutile de recharger.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne survolter en aucun cas.
- L'électrolyte de batterie est un produit dangereux. Il contient de l'acide sulfurique et est par conséquent toxique et corrosif. Éviter tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.
Antidote:
Externe: rincer à l'eau.
Interne: boire une grande quantité d'eau ou de lait. Poursuivre avec du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Consulter immédiatement un médecin.
Yeux: rincer à l'eau pendant 15 minutes et consulter un médecin sans tarder. Les batteries produisent des gaz explosifs. Éloigner toute source d'étincelles et de flammes, y compris les cigarettes. Ventiler lors de la charge ou de l'utilisation dans une pièce fermée. Toujours se protéger les yeux lors de travaux à proximité de batteries.
TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION:

- Si la tension est inférieure à 12,8 V, il convient de charger la batterie. Si cette consigne n'est pas respectée, la durée de service de la batterie s'en trouvera réduite de beaucoup. Comme le procédé de charge de la batterie n'est pas expliqué dans le manuel de montage, il convient de se reporter au manuel d'atelier.
- Ne jamais retirer la ligne de capuchons ni ajouter d'eau ou d'électrolyte.



EBA00108

D. CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL

- Place the machine on a level place.
- Check:
 - engine oil level

The engine oil level should be between the minimum level mark (1) and the maximum level mark (2).
Below the minimum level mark → Add the recommended engine oil to the proper level.

NOTE: Do not screw the dipstick (3) in when checking the oil level.

Recommended engine oil

At 0 °C (32 °F) or higher
Yamalube 4 (20W40) or
SAE20W40 type SE/SF motor
oil

At -10 °C (14 °F) or higher
Yamalube 4 (10W30) or
SAE10W30 type SE/SF motor
oil

At 0 °C (32 °F) or lower
SAE5W30 type SE/SF motor
oil

Oil quantity (periodic oil change)
Engine
2.2 L (1.94 Imp qt, 2.33 US qt)

- CAUTION:**
- Engine oil also lubricates the clutch and the wrong oil types or additives could cause clutch slippage. Therefore, do not add any chemical additives or use engine oils with a grade of CD (c) or higher and do not use oils labeled “ENERGY CONSERVING II” (d) or higher.
 - Do not allow foreign material to enter the crankcase.

(A) For CDN
(B) For EUR

- Start the engine, warm it up for several minutes, and then turn it off.
- Check the engine oil level again.

NOTE: Before checking the engine oil level, wait a few minutes until the oil has settled.

⚠ WARNING
Never remove the dipstick just after high speed operation because the heated oil could spurt out. Wait until the oil cools down before removing the dipstick.

FBA00108

D. CONTRÔLE DU NIVEAU D’HUILE MOTEUR

- Placer le véhicule sur une surface de niveau.
- Contrôler:
 - niveau de l’huile moteur

Le niveau d’huile moteur doit se trouver entre le repère de niveau minimum (1) et le repère de niveau maximum (2).
Sous le repère de niveau minimum → Ajouter de l’huile moteur jusqu’au niveau correct.

N.B.: Pour le contrôle du niveau d’huile, ne pas visser la jauge (3).

Huile moteur recommandée

À 0 °C (32 °F) ou plus
Huile Yamalube 4 (20W40) ou
huile moteur SAE 20W40 de
type SE/SF

À -10 °C (14 °F) ou plus
Huile Yamalube 4 (10W30) ou
huile moteur SAE 10W30 de
type SE/SF

À 0 °C (32 °F) ou moins
Huile moteur SAE5W30 de type
SE/SF

Quantité d’huile (vidange périodique)
Moteur
2,2 L (1,94 Imp qt, 2,33 US qt)

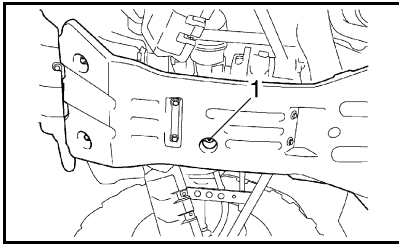
- ATTENTION:**
- L’huile moteur lubrifie également l’embrayage et une huile de type inadéquat ou des additifs pourraient faire patiner ce dernier. Il convient donc de ne pas ajouter d’additifs chimiques ni d’utiliser des huiles moteur d’un grade CD (c) ou supérieur ni des huiles d’appellation “ENERGY CONSERVING II” (d) ou supérieure.
 - Ne pas laisser pénétrer des corps étrangers dans le carter moteur.

(A) Canada
(B) Europe

- Mettre le moteur en marche, le faire chauffer pendant quelques minutes, puis le couper.
- Contrôler une nouvelle fois le niveau d’huile moteur.

N.B.: Attendre quelques minutes que l’huile se stabilise avant de contrôler son niveau.


⚠ AVERTISSEMENT
Ne jamais retirer la jauge juste après avoir roulé à vitesse élevée. L’huile chaude risque de gicler. Attendre que l’huile ait refroidi avant de retirer la jauge.




EBA00114

E. CHECKING THE DIFFERENTIAL GEAR OIL LEVEL

- Place the machine on a level surface.
- Remove:
 - oil filler bolt
 - oil drain bolt (1)
- Drain:
 - differential gear oil
- Install:
 - oil drain bolt

	Oil drain bolt 10 Nm (1.0 m · kg, 7.2 ft · lb)
---	---


- Fill:
 - differential gear oil

	Recommended oil SAE 80 API "GL-4" Hypoid gear oil Oil quantity (periodic oil change) 0.35 L (0.31 Imp qt, 0.37 US qt)
---	--

CAUTION:

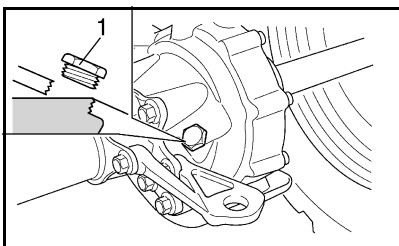
Take care not to allow foreign materials to enter the differential gear case.

- Install:
 - oil filler bolt

	Oil filler bolt 23 Nm (2.3 m · kg, 17 ft · lb)
---	---

NOTE:

If gear oil is filled to the brim of the oil filler hole, oil may start leaking from the differential gear case breather hose. Therefore, do not exceed the specified oil quantity when filling the gear case with oil.




EBA00115

F. CHECKING THE FINAL GEAR OIL LEVEL

- Place the machine on a level place.
- Remove:
 - oil filler bolt (1)
- Check:
 - final gear oil level


The final gear oil level should be up to the brim of the filler hole.
Below the brim → Add the recommended final gear oil to the proper level.

	Recommended oil SAE 80 API "GL-4" Hypoid gear oil Oil quantity (periodic oil change) 0.23 L (0.20 Imp qt, 0.24 US qt)
---	--


FBA00114

E. CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE DE DIFFÉRENTIEL

- Placer la machine sur une surface de niveau.
- Déposer:
 - vis de l'orifice de remplissage d'huile
 - vis de vidange d'huile (1)
- Vidanger:
 - huile de différentiel
- Monter:
 - vis de vidange d'huile

	Vis de vidange d'huile 10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)
---	---


- Remplir:
 - huile de différentiel

	Huile recommandée Huile pour engrenages hypoides SAE 80 API "GL-4" Quantité d'huile (vidange périodique) 0,35 L (0,31 Imp qt, 0,37 US qt)
---	---

ATTENTION:

Ne pas laisser entrer des corps étrangers dans le carter de différentiel.

- Monter:
 - vis de l'orifice de remplissage d'huile

	Vis de l'orifice de remplissage d'huile 23 Nm (2,3 m · kg, 17 ft · lb)
--	---

N.B.:


Si l'huile de différentiel atteint le bord de l'orifice de remplissage, de l'huile risque de s'échapper par la durite du carter de différentiel. Il convient dès lors de ne pas verser plus que la quantité d'huile spécifiée dans le carter.

FBA00115

F. CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE DE COUPLE CONIQUE ARRIÈRE

- Placer le véhicule sur une surface de niveau.
- Déposer:
 - vis de l'orifice de remplissage d'huile (1)
- Contrôler:
 - niveau d'huile de couple conique


L'huile de couple conique doit atteindre le bord du goulot de remplissage.
Sous le goulot → Ajouter de l'huile de couple conique du type recommandé jusqu'au niveau spécifié.

	Huile recommandée Huile pour engrenages hypoides SAE 80 API "GL-4" Quantité d'huile (vidange périodique) 0,23 L (0,20 Imp qt, 0,24 US qt)
---	---

CAUTION:

Take care not allow foreign material to enter the final gear case.


- 4. Install:
- oil filler bolt

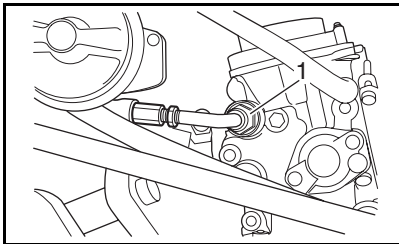
	Oil filler bolt 23 Nm (2.3 m · kg, 17 ft · lb)
---	---

ATTENTION:

Ne pas laisser pénétrer des corps étrangers dans le carter de couple conique arrière.

- 4. Monter:
- vis de l'orifice de remplissage d'huile

	Vis de l'orifice de remplissage d'huile 23 Nm (2,3 m · kg, 17 ft · lb)
---	---



EBA00120

G. ADJUSTING THE STARTER CABLE


- 1. Adjust:

- a. Disconnect the starter cable (1) from the carburetor body.

NOTE:

Do not remove the starter plunger (2) from the starter cable.

- b. Measure the starter plunger stroke distance (a) of the starter lever (3) fully close to fully open position. If the distance is out of specification adjust it as described below.

	Starter plunger stroke distance 15 mm (0.59 in)
---	--

- (A) Fully closed position
- (B) Fully open position
- c. Pull back the boot (4).
- d. Loosen the locknut (5).
- e. Turn the adjuster (6) in or out until the correct distance is obtained.

Turning in	Distance increased.
Turning out	Distance decreased.

- f. Tighten the locknut (5).
- g. Push in the boot (4).
- h. Connect the starter cable to the carburetor.

⚠ WARNING

After adjusting the cable, turn the handlebar to right and left, and make sure that the engine idling speed does not increase.



FBA00120

G. RÉGLAGE DU CÂBLE DE STARTER


- 1. Régler:

- a. Déconnecter le câble de starter (1) du corps du carburateur.

N.B.:

Ne pas retirer le plongeur de starter (2) du câble de starter.

- b. Mesurer la course du plongeur de starter (a) du levier de starter (3) de sa position complètement fermée à complètement ouverte. Si la distance est hors spécifications, régler comme décrit ci-après.

	Course du plongeur de starter 15 mm (0,59 in)
---	--

- (A) Position complètement fermée
- (B) Position complètement ouverte
- c. Tirer le manchon (4) vers l'arrière.
- d. Desserrer le contre-écrou (5).
- e. Tourner le dispositif de réglage (6) dans un sens ou dans l'autre pour obtenir la course spécifiée.

Visser	La course augmente.
Dévisser	La course diminue.

- f. Serrer le contre-écrou (5).
- g. Repousser le manchon (4).
- h. Brancher le câble de starter au carburateur.

⚠ AVERTISSEMENT

Après le réglage du câble, tourner le guidon dans un sens et dans l'autre pour s'assurer que le régime de ralenti n'augmente pas.

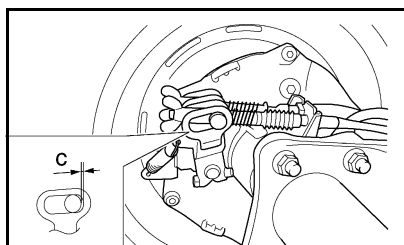
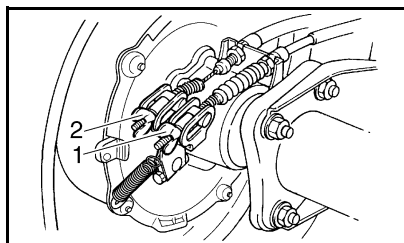
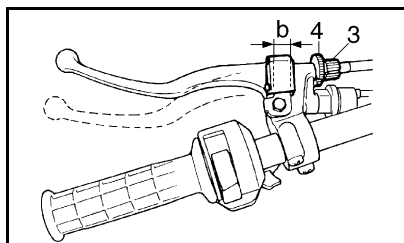
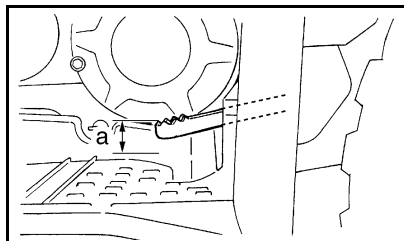


⚠ WARNING

After adjusting the free play, turn the handlebar to right and left, and make sure that the engine idling speed does not increase.

⚠ AVERTISSEMENT

Après le réglage de la garde, tourner le guidon dans un sens et dans l'autre pour s'assurer que le régime de ralenti n'augmente pas.



EBA00126

J. ADJUSTING THE REAR BRAKE

1. Check:

- rear brake pedal free play (a)
 - rear brake lever free play (b)
- Out of specification → Adjust.

	Rear brake pedal free play 20 ~ 30 mm (0.79 ~ 1.18 in)
	Rear brake lever free play 3 ~ 5 mm (0.12 ~ 0.20 in)

2. Adjust:

- rear brake pedal free play
- rear brake lever free play

NOTE:

Before adjusting the free play, pump the brake pedal 2 to 3 times.

- Fully loosen the brake lever cable adjusting nut (drum) (1).
- Turn the rear brake pedal rod adjusting nut (2) until the brake pedal free play is within the specified limits.
- Fully screw in the brake lever cable adjusting nut (handlebar) (3).
- Turn the brake lever cable adjusting nut (drum) (1) clockwise until the gap (c) is within the specified limits.

	Gap 0 ~ 1 mm (0 ~ 0.04 in)
--	-------------------------------

- Checking the rear brake free play to see whether or not it is within the specified limits. If not, perform the above steps again.
- Loosen the locknut (handlebar) (4).
- Turn the brake lever cable adjusting nut (handlebar) (3) until the rear brake free play is within the specified limits.
- Tighten the locknut (handlebar) (4).

⚠ WARNING

After this adjustment is performed, lift the front and rear wheels off the ground by placing a block under the engine, and spin the rear wheels to ensure there is no brake drag. If any brake drag is noticed perform the above steps again.



FBA00126

J. RÉGLAGE DU FREIN ARRIÈRE

1. Contrôler:

- garde de la pédale de frein arrière (a)
 - garde du levier de frein arrière (b)
- Hors spécifications → Régler.

	Garde de pédale de frein arrière 20 à 30 mm (0,79 à 1,18 in)
	Garde de levier de frein arrière 3 à 5 mm (0,12 à 0,20 in)

2. Régler:

- garde de la pédale de frein arrière
- garde du levier de frein arrière

N.B.:

Avant de régler la garde, actionner 2 à 3 fois la pédale de frein.

- Desserrer complètement l'écrou de réglage du câble de levier de frein (tambour) (1).
- Tourner l'écrou de réglage (2) de la tige de pédale de frein arrière jusqu'à ce que la garde de la pédale soit dans les limites spécifiées.
- Visser complètement l'écrou de réglage (3) du câble du levier de frein (guidon).
- Tourner l'écrou de réglage (1) du câble de levier de frein (tambour) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'intervalle (c) soit dans les limites spécifiées.

	Intervalle 0 à 1 mm (0 à 0,04 in)
--	--------------------------------------

- Contrôler si la garde aux commandes de frein est dans les limites spécifiées. Si ce n'est pas le cas, reprendre les étapes de réglage ci-dessus.
- Desserrer le contre-écrou (4) (guidon).
- Tourner l'écrou de réglage (3) du câble de levier de frein (guidon) jusqu'à ce que la garde du levier de frein arrière soit dans les limites spécifiées.
- Serrer le contre-écrou (4) (guidon).

⚠ AVERTISSEMENT

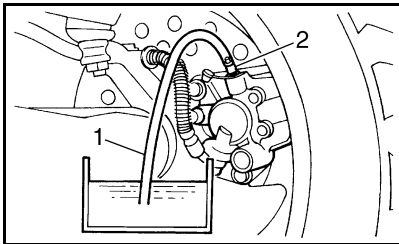
Après ce réglage, surélever les roues avant et arrière en plaçant une cale sous le moteur et faire tourner les roues arrière pour s'assurer que les freins ne frottent pas. Si les freins frottent, reprendre les étapes de réglage ci-dessus.



- Refill with the same type of brake fluid that is already in the system. Mixing brake fluids may result in a harmful chemical reaction, leading to poor brake performance.
- When refilling, be careful that water does not enter the master cylinder. Water will significantly lower the boiling point of the brake fluid and could cause vapor lock.

CAUTION:

Brake fluid may damage painted surfaces and plastic parts. Therefore, always clean up any split brake fluid immediately.



EBA00132

M. BLEEDING THE HYDRAULIC BRAKE SYSTEM

▲ WARNING


Bleed the hydraulic brake system whenever:

- the system was disassembled,
- a brake hose or brake pipe was loosened or removed,
- the brake fluid is very low,
- the brake operation is faulty.

A loss of braking performance may occur if the brake system is not properly bled.

1. Bleed:
 - hydraulic brake system

- a. Add the recommended brake fluid to the proper level.
- b. Install the diaphragm. Be careful not to spill any fluid or allow the reservoir to overflow.
- c. Connect a clear plastic hose (1) tightly to the bleed screw (2).
- d. Place the other end of the hose into a container.
- e. Slowly apply the brake lever several times.
- f. Pull the lever in. Hold the lever in position.
- g. Loosen the bleed screw and allow the lever to travel towards its limit.
- h. Tighten the bleed screw when the lever limit has been reached, then release the lever.
- i. Repeat steps (e) to (h) until all the air bubbles have disappeared from the fluid.
- j. Tighten the bleed screw to specification.

	Bleed screw 6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)
---	---

- Faire l'appoint avec du liquide de frein du même type que celui qui se trouve déjà dans le circuit. Le mélange de liquides de type différent risque de provoquer une réaction chimique et de nuire au bon fonctionnement du frein.
- Lorsqu'on ajoute du liquide, s'assurer de ne pas laisser entrer d'eau dans le maître-cylindre. L'eau abaisse fortement le point d'ébullition du liquide et cela risque de former un bouchon de vapeur (ou "vapor lock").

ATTENTION:

Le liquide de frein risque d'endommager les surfaces peintes et les pièces en plastique. Toujours essayer immédiatement les écla-boussures de liquide de frein.

FBA00132

M. PURGE DU CIRCUIT DES FREINS HYDRAULIQUES

▲ AVERTISSEMENT


Purger le circuit des freins hydrauliques dans les cas suivants:

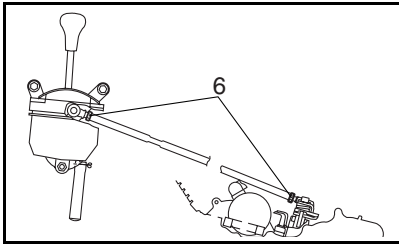
- le circuit a été démonté,
- une durite ou un tuyau de frein a été desserré ou déposé,
- le niveau du liquide de frein est très bas,
- le frein fonctionne mal.

Si le circuit des freins n'est pas correctement purgé, la puissance de freinage risque d'être dangereusement réduite.

1. Purger:
 - circuit des freins hydrauliques


- a. Ajouter du liquide de frein du type recommandé jusqu'au niveau correct.
- b. Mettre la membrane en place. Veiller à ne pas renverser de liquide ni à faire déborder le réservoir.
- c. Connecter fermement un tuyau en plastique transparent (1) à la vis de purge (2).
- d. Placer l'autre extrémité du tuyau dans un récipient.
- e. Actionner lentement le levier de frein à plusieurs reprises.
- f. Serrer le levier et le maintenir à cette position.
- g. Desserrer la vis de purge et laisser aller le levier jusqu'à sa limite.
- h. Resserrer la vis de purge quand le levier a atteint la limite de sa course, puis relâcher le levier.
- i. Répéter les étapes (e) à (h) jusqu'à ce que toutes les bulles d'air aient disparu du liquide.
- j. Serrer la vis de purge comme spécifié.

	Vis de purge 6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)
---	--



Select lever shift rod:


- a. Make sure the select lever is in NEUTRAL.
- b. Loosen both locknuts (6).
- c. Adjust the shift rod length for smooth and correct shifting.
- d. Tighten the locknuts (6) to specification.

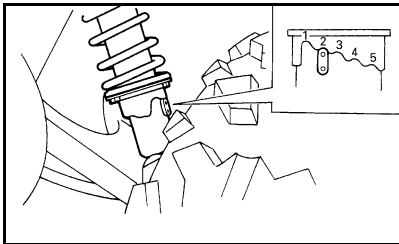
	Locknuts 15 Nm (1.5 m · kg, 11 ft · lb)
---	--



Tige de sélecteur de marche:

- a. S'assurer que le sélecteur de marche est au point mort.
- b. Desserrer les deux contre-écrous (6).
- c. Régler la longueur de la tige de sélecteur de sorte que le passage des rapports se fasse correctement et aisément.
- d. Serrer les contre-écrous (6) au couple spécifié.

	Contre-écrous 15 Nm (1,5 m · kg, 11 ft · lb)
---	---



EBA00135

O. ADJUSTING THE FRONT SHOCK ABSORBERS

⚠ WARNING

Always adjust both front shock absorber spring preload to the same setting. Uneven adjustment can result in poor handling and loss of stability.

1. Adjust:
 - spring preload
Turn the adjuster to increase or decrease the spring preload.

Standard position: 2 Minimum (Soft) position: 1 Maximum (Hard) position: 5
--

FBA00135

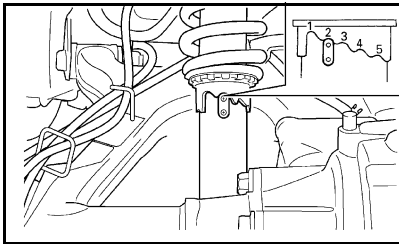
O. RÉGLAGE DES AMORTISSEURS AVANT

⚠ AVERTISSEMENT

Toujours régler la précontrainte de ressort des deux amortisseurs avant sur la même valeur. Un réglage inégal risque de diminuer la maniabilité et la stabilité du véhicule.

1. Régler:
 - précontrainte de ressort
Tourner le dispositif de réglage afin d'augmenter ou de réduire la précontrainte de ressort.

Position standard: 2 Position minimum (souple): 1 Position maximum (dure): 5
--



EBA00136

P. ADJUSTING THE REAR SHOCK ABSORBER

NOTE:

The spring preload of the rear shock absorber can be adjusted to suit rider's preference, weight, and the riding conditions.

1. Adjust:
 - spring preload
Turn the adjuster to increase or decrease the spring preload.

Standard position: 2 Minimum (Soft) position: 1 Maximum (Hard) position: 5
--

FBA00136

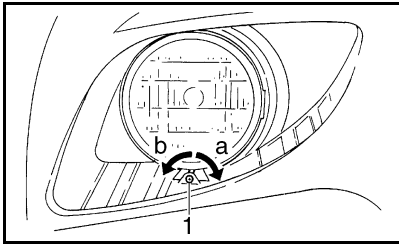
P. RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

N.B.:

La précontrainte de ressort de l'amortisseur arrière peut être réglée en fonction des préférences du pilote, de son poids et des conditions d'utilisation.

1. Régler:
 - précontrainte de ressort
Tourner le dispositif de réglage afin d'augmenter ou de réduire la précontrainte de ressort.

Position standard: 2 Position minimum (souple): 1 Position maximum (dure): 5
--



EBA00138

Q. ADJUSTING THE HEADLIGHT BEAM

1. Adjust:

- headlight beam (vertically)
Turn the adjuster (1) in or out.

Turning in (a)	Headlight beam is raised.
Turning out (b)	Headlight beam is lowered.

FBA00138

Q. RÉGLAGE DU FAISCEAU DES PHARES

1. Régler:

- faisceau de phare (vertical)
Visser ou dévisser le dispositif de réglage (1).

Tourner vers (a)	Le faisceau de phare monte.
Tourner vers (b)	Le faisceau de phare descend.

APPENDICES**SERVICE DATA****Engine idling speed:**

1,450 ~ 1,550 r/min

Spark plug:

Type/Manufacturer

DR8EA/NGK

Gap

0.6 ~ 0.7 mm (0.024 ~ 0.028 in)

Fuel:

Recommended fuel

Regular unleaded gasoline only

(for CDN and Europe)

Unleaded gasoline only (for Oceania)

Fuel tank capacity

13.5 L (2.97 Imp gal, 3.57 US gal)

Valve clearance (cold):

IN

0.06 ~ 0.10 mm (0.0024 ~ 0.0039 in)

EX

0.16 ~ 0.20 mm (0.0063 ~ 0.0079 in)

APPENDICE**DONNÉES D'ENTRETIEN****Régime de ralenti du moteur:**

1.450 à 1.550 tr/mn

Bougie(s):

Type/fabricant

DR8EA/NGK

Écartement

0,6 à 0,7 mm (0,024 à 0,028 in)

Carburant:

Carburant recommandé

Essence ordinaire sans plomb uniquement

(Canada et Europe)

Essence sans plomb uniquement (Océanie)

Capacité du réservoir

13,5 L (2,97 Imp gal, 3,57 US gal)

Jeu des soupapes (à froid):

AD.

0,06 à 0,10 mm (0,0024 à 0,0039 in)

ÉCH.

0,16 à 0,20 mm (0,0063 à 0,0079 in)

STANDARD EQUIPMENT

- | | |
|---------------------------|-------|
| 1. Owner's manual | 1 pc. |
| 2. Owner's tool kit | 1 pc. |
| 3. Low-pressure air gauge | 1 pc. |

ÉQUIPEMENT STANDARD

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Manuel du propriétaire | 1 |
| 2. Trousse de réparation | 1 |
| 3. Manomètre basse pression | 1 |

OWNER'S TOOL KIT

- | | |
|--|-------|
| 1. Owner's tool bag | 1 pc. |
| 2. Spark plug wrench (18) | 1 pc. |
| 3. Screwdriver grip | 1 pc. |
| 4. Screwdriver bit
(Phillips head and slotted head) | 1 pc. |
| 5. Pliers | 1 pc. |
| 6. Wrench (10-12) | 1 pc. |
| 7. Wrench (14-17) | 1 pc. |

TROUSSE DE RÉPARATION

- | | |
|--|---|
| 1. Trousse à outils | 1 |
| 2. Clé à bougie (18) | 1 |
| 3. Poignée de tournevis | 1 |
| 4. Embout de tournevis
(cruciforme et à tête plate) | 1 |
| 5. Pince | 1 |
| 6. Clé (10-12) | 1 |
| 7. Clé (14-17) | 1 |

TIGHTENING TORQUES

Part to be tightened	Thread size	Tightening torque		
		Nm	m · kg	ft · lb
Engine:				
Spark plug	M12	18	1.8	13
Engine oil drain bolt	M12	23	2.3	17
Chassis:				
Engine bracket (front-upper) and frame	M8	33	3.3	24
Engine bracket (front-lower) and frame	M8	33	3.3	24
Engine bracket (front-upper) and engine	M10	42	4.2	30
Engine bracket (front-lower) and engine	M10	42	4.2	30
Engine and frame (rear-upper)	M10	56	5.6	40
Engine and frame (rear-lower)	M10	56	5.6	40
Frame and bearing retainer (steering stem holder bearing)	M42	40	4.0	29
Select lever assembly and frame	M8	23	2.3	17
Swingarm	M12	82	8.2	59
Rear shock absorber and frame	M12	82	8.2	59
Final gear case and swingarm	M10	63	6.3	45
Final gear case and rear axle housing	M10	63	6.3	45
Swingarm and rear axle housing	M12	63	6.3	45
Differential gear case and frame	M10	55	5.5	40
Front arm and frame	M10	45	4.5	32
Front shock absorber and frame	M10	45	4.5	32
Front shock absorber and upper front arm	M10	45	4.5	32
Steering stem, pitman arm and frame	M14	190	19.0	140
Steering stem holder and frame	M8	23	2.3	17
Steering stem and handlebar holder	M8	23	2.3	17
Pitman arm and tie-rod end	M12	30	3.0	22
Tie-rod and locknut	M12	40	4.0	29
Steering knuckle and upper front arm	M12	30	3.0	22
Steering knuckle and lower front arm	M12	30	3.0	22
Steering knuckle and tie-rod	M12	30	3.0	22
Fuel tank and fuel cock	M6	4	0.4	2.9
Fuel tank	M6	10	1.0	7.2
Front wheel and wheel hub	M10	55	5.5	40
Front axle and wheel hub	M16	150	15.0	110
Steering knuckle and brake caliper	M8	30	3.0	22
Front brake disc and wheel hub	M8	30	3.0	22
Rear wheel and rear wheel hub	M10	55	5.5	40
Rear axle and nut	M16	150	15.0	110
Brake drum cover and brake shoe plate	M6	7	0.7	5.1
Front brake hose and steering knuckle	M6	7	0.7	5.1
Front brake hose and upper front arm	M6	7	0.7	5.1
Front brake hose and frame	M6	7	0.7	5.1

Part to be tightened	Thread size	Tightening torque		
		Nm	m · kg	ft · lb
Front brake pipe nut	M10	19	1.9	13
Front brake hose union bolt	M10	27	2.7	19
Bleed screw	M8	6	0.6	4.3
Master cylinder and handlebar	M6	7	0.7	5.1
Footrest bracket and frame	M8	16	1.6	11
Front bumper and frame	M8	34	3.4	24
Front carrier and frame	M8	34	3.4	24
Front carrier and front bumper	M8	34	3.4	24
Rear carrier and frame	M8	34	3.4	24
Engine skid plate	M6	7	0.7	5.1
Differential gear oil filler bolt	M14	23	2.3	17
Differential gear oil drain bolt	M10	10	1.0	7.2
Differential gear case and bearing housing	M8	25	2.5	18
Gear motor	M8	13	1.3	9.4
Final gear oil filler bolt	M14	23	2.3	17
Final gear oil drain bolt	M14	23	2.3	17
Bearing retainer (drive pinion gear)	M65	100	10.0	72
Final gear case and bearing housing	M10	40	4.0	29
	M8	23	2.3	17
Battery holding bracket	M6	7	0.7	5.1
Footrest board and footrest bracket	M6	7	0.7	5.1
Trailer hitch bracket	M10	32	3.2	23
Front brake pad holding bolt	M8	17	1.7	12
Front brake caliper retaining bolt	M8	17	1.7	12
Rear brake light switch bracket	M8	23	2.3	17
Rear brake light switch cover	M6	7	0.7	5.1
Rear brake lever holder bracket	M6	7	0.7	5.1
Brake camshaft lever	M6	9	0.9	6.5
Oil hose protector	M6	7	0.7	5.1

COUPLES DE SERRAGE

Pièce à serrer	Diamètre de filet	Couples de serrage		
		Nm	m · kg	ft · lb
Moteur:				
Bougie	M12	18	1,8	13
Vis de vidange d'huile moteur	M12	23	2,3	17
Châssis:				
Support (avant – haut) de moteur et cadre	M8	33	3,3	24
Support (avant – bas) de moteur et cadre	M8	33	3,3	24
Support (avant – haut) de moteur et moteur	M10	42	4,2	30
Support (avant – bas) de moteur et moteur	M10	42	4,2	30
Moteur et cadre (arrière – haut)	M10	56	5,6	40
Moteur et cadre (arrière – bas)	M10	56	5,6	40
Cadre et retenue de roulement (roulement du support de colonne de direction)	M42	40	4,0	29
Sélecteur de marche complet et cadre	M8	23	2,3	17
Bras oscillant	M12	82	8,2	59
Amortisseur arrière et cadre	M12	82	8,2	59
Carter de couple conique arrière et bras oscillant	M10	63	6,3	45
Carter de couple conique arrière et logement d'axe arrière	M10	63	6,3	45
Bras oscillant et logement d'axe arrière	M12	63	6,3	45
Carter de différentiel et cadre	M10	55	5,5	40
Bras avant et cadre	M10	45	4,5	32
Amortisseur avant et cadre	M10	45	4,5	32
Amortisseur avant et bras avant supérieur	M10	45	4,5	32
Colonne de direction, levier de direction et cadre	M14	190	19,0	140
Support de colonne de direction et cadre	M8	23	2,3	17
Colonne de direction et demi-palier de guidon	M8	23	2,3	17
Levier de direction et extrémité de barre d'accouplement	M12	30	3,0	22
Barre d'accouplement et contre-écrou	M12	40	4,0	29
Fusée de direction et bras avant supérieur	M12	30	3,0	22
Fusée de direction et bras avant inférieur	M12	30	3,0	22
Fusée de direction et barre d'accouplement	M12	30	3,0	22
Réservoir de carburant et robinet de carburant	M6	4	0,4	2,9
Réservoir de carburant	M6	10	1,0	7,2
Roue avant et moyeu de roue	M10	55	5,5	40
Axe avant et moyeu de roue	M16	150	15,0	110
Fusée de direction et étrier de frein	M8	30	3,0	22
Disque de frein avant et moyeu de roue	M8	30	3,0	22
Roue arrière et moyeu de roue arrière	M10	55	5,5	40
Axe arrière et écrou	M16	150	15,0	110
Cache de tambour de frein et flasque de frein	M6	7	0,7	5,1
Durite de frein avant et fusée de direction	M6	7	0,7	5,1

Pièce à serrer	Diamètre de filet	Couples de serrage		
		Nm	m · kg	ft · lb
Durite de frein avant et bras avant supérieur	M6	7	0,7	5,1
Durite de frein et cadre	M6	7	0,7	5,1
Écrou de tuyau de frein avant	M10	19	1,9	13
Vis de raccord de durite de frein avant	M10	27	2,7	19
Vis de purge	M8	6	0,6	4,3
Maître-cylindre et guidon	M6	7	0,7	5,1
Support de repose-pied et cadre	M8	16	1,6	11
Pare-chocs avant et cadre	M8	34	3,4	24
Porte-bagages avant et cadre	M8	34	3,4	24
Porte-bagages avant et pare-chocs avant	M8	34	3,4	24
Porte-bagages arrière et cadre	M8	34	3,4	24
Plaque de protection du moteur	M6	7	0,7	5,1
Vis de l'orifice de remplissage d'huile de différentiel	M14	23	2,3	17
Vis de vidange d'huile de différentiel	M10	10	1,0	7,2
Carter de différentiel et logement de roulement	M8	25	2,5	18
Moteur de sélection du mode de traction	M8	13	1,3	9,4
Vis de remplissage d'huile de couple conique arrière	M14	23	2,3	17
Vis de vidange d'huile de couple conique arrière	M14	23	2,3	17
Retenue de roulement (pignon d'attaque)	M65	100	10,0	72
Carter de couple conique arrière et logement de roulement	M10	40	4,0	29
	M8	23	2,3	17
Support de fixation de batterie	M6	7	0,7	5,1
Repose-pied et support de repose-pied	M6	7	0,7	5,1
Support de crochet de remorque	M10	32	3,2	23
Vis de fixation de plaquette de frein avant	M8	17	1,7	12
Vis de retenue d'étrier de frein avant	M8	17	1,7	12
Support de contacteur de feu stop sur frein arrière	M8	23	2,3	17
Couvercle de contacteur de feu stop sur frein arrière	M6	7	0,7	5,1
Support de demi-palier de levier de frein arrière	M6	7	0,7	5,1
Biellette de frein	M6	9	0,9	6,5
Protection de durite d'huile	M6	7	0,7	5,1



YAMAHA MOTOR CO., LTD.
2500 SHINGAI IWATA SHIZUOKA JAPAN

PRINTED IN THE NETHERLANDS
2003.08-2.2 × 1 CR
(E, F)